

COLLOQUE HILSEN RATH
26 et 27 mars 2026
LYON

APPEL À COMMUNICATIONS

**Errance, obscénité, mémoire de la judéité et amour de la langue
dans l'œuvre d'Edgar Hilsenrath**

Edgar Hilsenrath est né en avril 1926 dans une famille juive assimilée de Leipzig. L'écriture et son amour indéfectible de la langue allemande sont les seuls points fixes d'une errance de quarante ans qui commence avec la fuite hors d'Allemagne en 1938 vers le shtetl des grands-parents maternels en Bucovine (Roumanie), se poursuit en 1941 avec la déportation à Mogilev, terrible ghetto de Transnistrie d'où il réchappe pour partir tenter sa chance en Palestine mandataire, avant de rejoindre trois ans plus tard sa famille miraculée à Lyon. Déprimé, incapable d'écrire, puis saisi d'une sorte de révélation, il embarque pour New York où il vivote vingt années durant grâce à de petits jobs effectués le jour, tandis qu'il travaille la nuit aux œuvres d'une épopée où l'abominable côtoie le comique, l'atroce l'extravagant, en un mélange détonant, exubérant et souvent déroutant. L'Amérique, où il publie, lui apporte dès la fin des années 60 une reconnaissance immense, que la société allemande n'est pas encore prête à lui accorder. En 1975, considérant que sa « seule patrie » est « la langue allemande », il fait le choix de la remigration et poursuit une œuvre protéiforme et sans compromis dans le Berlin-Ouest fascinant des années 1980. Il meurt en 2018. Tenaillé dès l'enfance par le besoin d'écrire, il est l'auteur de nombreux romans où l'autobiographie déguisée le dispute au conte et à la satire, y compris des best-sellers à la réception polémique et contrastée. Ses œuvres sont toutes disponibles en traduction française aux éditions Le Tripode (date de parution originale entre parenthèses) : *Nuit* (1964), *Le Nazi et le Barbier* (1971), *Orgasme à Moscou* (1979), *Fuck America* (1980), *Les Satires* (1983), *Le Conte de la dernière pensée* (1989), *Le Retour au pays de Jossel Wassermann* (1993), *Les aventures de Ruben Jablonski* (1997), *Terminus Berlin* (2006).

À l'occasion du centenaire de sa naissance, notre colloque se propose d'explorer, en français et en allemand, les multiples facettes de l'œuvre de ce romancier majeur de la seconde moitié du XXe siècle, relativement méconnu du public et encore peu étudié par les milieux académiques : sa contribution à l'histoire juive et à la compréhension de la géopolitique de l'Europe centrale, le romanesque si particulier de son écriture sans tabou, son rapport amoureux à la langue – pas seulement allemande.

La manifestation, qui se tiendra à Lyon les **26 et 27 mars 2026**, résulte d'une coopération des germanistes des Universités Lyon 2, Lyon 3 et de l'ENS de Lyon avec Agathe Pin, qui actuellement coordonne plusieurs manifestations autour du centenaire de Hilsenrath et travaille à une biographie de cet inclassable menacé d'oubli.

Les axes thématiques envisagés, sans prétendre à l'exhaustivité, sont les suivants :

Confrontation avec l'histoire chez Hilsenrath

- Histoires et géographies d'une vie
- Mémoire de l'Europe centrale
- Exil et génocide
- La réception de l'œuvre

Le romanesque de Hilsenrath

- Narration épique et satirique
- Corps, sexualité et violence
- Hilsenrath et la culture populaire

La langue de Hilsenrath

- Traduire Hilsenrath
- Le rapport à l'Allemagne et à la langue allemande
- Narration de l'identité judéo-allemande
- Plurilinguisme

Les propositions de communication (environ 2000 signes) sont à envoyer avec un bref CV pour le **lundi 15 septembre 2025**, conjointement à :

sibylle.goepper@univ-lyon3.fr
sonia.goldblum@ens-lyon.fr
laurence.guillon@univ-lyon2.fr
anne.lemonnier-lemieux@ens-lyon.fr
agathepinchomette@gmail.com

Les langues du colloque seront l'allemand et le français.

Comité scientifique :

Bernard Banoun, Sorbonne Université

Patrick Farges, Université Paris Cité

Karolina Szymaniak, Sorbonne Université

HILSEN RATH – INTERNATIONALES KOLLOQUIUM

26. und 27. März 2026

LYON

CALL FOR PAPERS

Irrfahrt, Obszönität, Erinnerung an das Judentum und Liebe zur Sprache

im Werk von Edgar Hilsenrath

Edgar Hilsenrath wurde im April 1926 in einer assimilierten jüdischen Familie in Leipzig geboren. Das Schreiben und seine unerschütterliche Liebe zur deutschen Sprache waren die einzigen festen Anhaltspunkte in einem Leben, das vierzig Jahre lang von Umherirren geprägt war: Dies begann 1938 mit der Flucht aus Deutschland in das bukowinische (rumänische) *Schtetl* der Großeltern mütterlicherseits, ging 1941 mit der Deportation nach Mogilev, einem Ghetto in Transnistrien, weiter, aus dem er entkam, um sein Glück im Mandatsgebiet Palästina zu versuchen; drei Jahre später fand er zu seiner Familie zurück, die wie durch ein Wunder überlebt und in Lyon Zuflucht gefunden hatte. Deprimiert, unfähig zu schreiben, bis ihm eine Art Erleuchtung kam, schiffte er sich nach New York ein, wo er sich zwanzig Jahre lang tagsüber mit Gelegenheitsjobs über Wasser hielt, während er nachts an einem Epos arbeitete, in dem sich Abscheuliches und Komisches, Grässliches und Extravagantes auf überschwängliche und oft verwirrende Art vermengen. Amerika, wo er seine Werke veröffentlichte, verschaffte ihm schon damals eine immense Anerkennung, zu der die deutsche Gesellschaft ihrerseits noch nicht bereit war. Da er seine „einzige Heimat“ in der „deutschen Sprache“ sah, entschied er sich allerdings 1975 für die Remigration und arbeitete im faszinierenden West-Berlin der 1980er Jahre an seinem vielseitigen und kompromisslosen Werk weiter. Er starb 2018. Von Kindheit an einen starken Drang zum Schreiben verspürend, verfasste er zahlreiche Romane, in denen versteckt Autobiografisches mit Märchen und Satire konkurriert, darunter auch Bestseller, denen eine polemische und kontrastreiche Rezeption zuteil wurde.

Seine Werke: *Nacht* (1964), *Der Nazi und der Friseur* (1971), *Gib acht, Genosse Mandelbaum*, später *Moskauer Orgasmus* genannt (1979), *Bronskys Geständnis*, später *Fuck America* genannt (1980), *Zibulsky oder Antenne im Bauch* (1983), *Das Märchen vom letzten Gedanken* (1989), *Jossel Wassermanns Heimkehr* (1993), *Die Abenteuer des Ruben Jablonski* (1997), *Berlin... Endstation* (2006).

Anlässlich seines 100. Geburtstages möchte unser Kolloquium in deutscher und französischer Sprache die zahlreichen Facetten eines der bedeutendsten Autoren der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts erkunden, dessen Werk meist noch verkannt und bis heute zu wenig erforscht ist: u. a. Hilsenraths Beitrag zum Verständnis der jüdischen und mitteleuropäischen Geschichte, den so besonderen Stil und die so eigenartige Gestaltung seiner Romane, seine Liebe zur Sprache – und zwar nicht nur zu der deutschen.

Das Kolloquium findet am 26. und 27. März 2026 in Lyon statt und ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit von Germanistinnen der Universitäten Lyon 2, Lyon 3 und der ENS Lyon mit Agathe Pin, die derzeit mehrere Veranstaltungen zum hundertsten Geburtstag Hilsenraths koordiniert und an einer Biografie dieses vom Vergessen bedrohten unklassifizierbaren Autors arbeitet. Die Sprachen des Kolloquiums sind Deutsch und Französisch.

Die zu untersuchenden thematischen Schwerpunkte, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, sind die Folgenden:

Hilsenraths Auseinandersetzung mit der Geschichte

- Erzählungen und Orte seines Lebens
- Erinnerung an Mitteleuropa
- Exil und Völkermord
- Rezeption seines Werkes

Das Romaneske bei Hilsenrath

- Episches und satirisches Erzählen
- Körper, Sexualität und Gewalt
- Hilsenrath und die Populärkultur

Die Sprache Hilsenraths

- Hilsenrath übersetzen
- Das Verhältnis zu Deutschland und zur deutschen Sprache
- Narration der deutsch-jüdischen Identität
- Mehrsprachigkeit

Vorschläge für Vorträge (ca. 2000 Zeichen) sind zusammen mit einem kurzen Lebenslauf bis **Montag, den 15. September 2025**, gemeinsam zu senden an:

sibylle.goepper@univ-lyon3.fr
sonia.goldblum@ens-lyon.fr
laurence.guillon@univ-lyon2.fr
anne.lemonnier-lemieux@ens-lyon.fr
agathepinchomette@gmail.com

Wissenschaftlicher Beirat :

Bernard Banoun, Sorbonne Université
Patrick Farges, Université Paris Cité
Karolina Szymaniak, Sorbonne Université